

СОЛОВЕЙКА

Украинская песня

Слова и мелодия М. КРОПИВНИЦКОГО

(1840—1910)

Обработка С. Зарембы *)

(1861—1915)

Перевод Дм. Седых

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Andante

Флейта

p

Ф-п.

mf

mf

cresc.

*) Партия флейты Б. Бережного

Голос *rall.* *a tempo*

1. Ой, на виш - не со - ло - вей - ка
 1. Ой, у са - ду на ви - шень - ці

p *rall.* *a tempo*
p colla parte *p*

звон - ко тре - ли вы - во - дил, а под виш - ней
 со - ло - вей - ко ще - бе - тав. Під виш - не - ю

ка - за - чень - ка так лю - би - мой го - во - рил:
 ко - за - чень - ко дів - чи - нонь - ку у - ле - щав:

f „Не да - вай дру - го - му сло - ва, жди ме - ня ты,
 „Не йди, ми - ла, за дру - го - го, по - жди ме - ня,
f *p*

мо - ло - до - го! " Но в от - вет о - на ры - да - ет...
 мо - ло - до - го! " Див - чи - нонь - ка гир - ко пла - че.

Со - ло - вей не у - мол - ка - ет и ще - бе - чет:
 Со - ло - вей - ко все те ба - чить та ще - бе - че:

тѣх, тѣх, тѣх!.. тѣх, тѣх, тѣх!..
 тѣох, тѣох, тѣох!.. тѣох, тѣох, тѣох!..

тѣх, тѣх, тѣх!.. тѣох, тѣох, тѣох!..

Для повторения | Для окончания (по желанию)

тѣх, тѣх, тѣх!.. тѣох, тѣох, тѣох!..

Для повторения | Для окончания (по желанию)

těx, tět, tět, tět, tět, tět! A...
тѣх, тѣх, тѣх, тѣх, тѣх, тѣх! A...
тѣх, тѣх, тѣх, тѣх, тѣх, тѣх! A...
тѣх, тѣх, тѣх, тѣх, тѣх, тѣх! A...

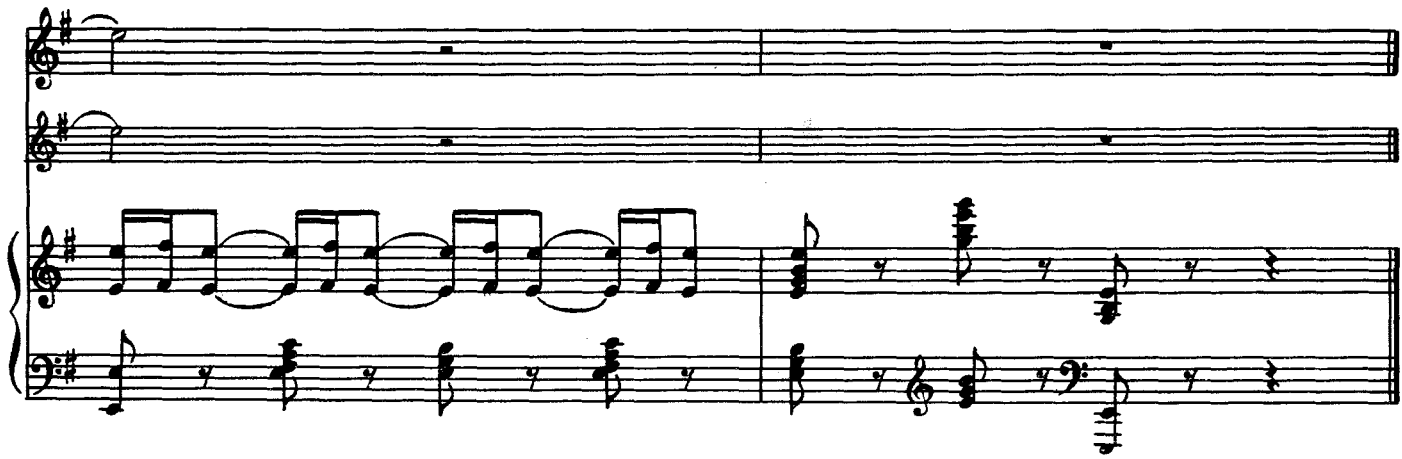
The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major with lyrics in Russian: "тѣх, тѣх, тѣх, тѣх, тѣх, тѣх! A...". The middle staff is a vocal line with identical lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment featuring a series of sixteenth-note chords, each marked with a "6" (sixth) and a fermata.

tět, tět, tět, tět, tět, tět! A...
тѣх, тѣх, тѣх, тѣх, тѣх, тѣх! A...
тѣх, тѣх, тѣх, тѣх, тѣх, тѣх! A...
тѣх, тѣх, тѣх, тѣх, тѣх, тѣх! A...

The second system continues the musical score with three staves. The vocal lines (top and middle) have identical lyrics to the first system. The piano accompaniment (bottom) features sixteenth-note chords marked with a "7" (seventh) and a fermata.

ten.
A...
ten.

The third system consists of three staves. The top and middle staves are vocal lines with lyrics "ten." and "A... ten." respectively. The piano accompaniment (bottom) features eighth-note chords with a fermata. The system concludes with a final piano accompaniment section consisting of two staves with eighth-note chords.



1. Ой, на вишне соловейка звонко трели выводил,
А под вишней казаченька так любимой говорил:
— Не давай другому слова,
Жди меня ты, молодого!
Но в ответ она рыдает...
Соловей не умолкает
И щебечет: тѣх, тѣх, тѣх!..
 2. — Что горюешь и рыдаешь, что на части сердце рвешь?
Может, вовсе не любила, может, больше не хорош?
Я вернусь к тебе, родная,
Поведу к венцу тогда я...
Но в ответ она рыдает...
Соловей не умолкает
И щебечет: тѣх, тѣх, тѣх!..
 3. Не вернулся казаченька, на чужбине умер он.
Не родимыми руками, а чужими погребен.
Как невеста услышала,
К вишне, бедная, припала...
Горько плачет и рыдает...
Соловей не умолкает
И щебечет: тѣх, тѣх, тѣх!
-
1. Ой, у саду на вишеньці соловейко щебетав.
Під вишнею козаченько дівчиноньку улещав:
— Не йди, мила, за другого,
Пожди мене, молодого!
Дівчинонька гірко плаче.
Соловейко все те бачить
Та щечече: тьох, тьох, тьох!..
 2. — Чого ж тужиш, чого плачеш, серце розриваєш?
Чи вже ж мене, молодого, не вірно кохаєш?
Не плач, мила, я вернуся
Та з тобою одружуся.
Дівчинонька гірко плаче.
Соловейко все те бачить
Та щечече: тьох, тьох, тьох!..
 3. Не вернувся козаченько, помер на чужині.
Поховали чужі люди в чужій домовині.
А дівчина як зачула,
До вишеньки прилинула,
Тужить, в'яне, гірко плаче...
Соловейко все те бачить
Та щечече: тьох, тьох, тьох!..